

- **Các Chỉ Thi Sắp Đặt Trước:** Quý vị chịu trách nhiệm bảo đảm rằng bệnh viện có một bản sao di chúc và/ hay giấy ủy quyền dài lâu của quý vị cho việc chăm sóc sức khỏe.
- **Trả Tiền Hóa Đơn:** Quý vị có trách nhiệm cung cấp các thông tin bảo hiểm cần thiết, và cộng tác với bệnh viện để thu xếp việc chi trả hóa đơn quý vị nếu cần thiết.
- **Theo Quy Định Luật Lệ của Bệnh Viện:** Quý vị phải theo tất cả các quy định luật lệ của bệnh viện, vì chúng được tạo ra với suy nghĩ về sự an toàn và an sinh của quý vị.
- **Cân Nhắc của Người Khác:** Quý vị có trách nhiệm cân nhắc tính riêng tư và quyền hạn của người khác khi quý vị có khách thăm viếng hay đang dùng ti vi, máy phát thanh, hay điện thoại.

13. Quyền Thăm Viếng

Bệnh nhân có quyền chọn khách viếng thăm của riêng họ trong lúc nằm viện.

Mỗi bệnh nhân hay “người hỗ trợ” của họ, khi ứng dụng, phải được thông báo quyền chọn người có thể thăm họ trong lúc nằm viện, phải chịu theo một số khắt khe hay giới hạn của y viện, và quyền từ chối hay rút lại sự ưng thuận của họ vào bất cứ lúc nào.

Một người hỗ trợ bệnh nhân có thể là một người nhà, vợ/ chồng, bạn tình sống chung (kể cả bạn tình sống chung cùng giới), bạn bè hay người khác có mặt để giúp bệnh nhân trong quá trình nằm viện.

Ưu tiên về việc thăm viếng sẽ không bị ngăn cấm dựa vào các vấn đề của khách thăm viếng về yếu tố chủng tộc, màu da, nguyên quán, sự tàn tật (thể chất hay tinh thần), tuổi tác, tôn giáo, giới tính, xu hướng giới tính, hay nhận dạng.

Trong sự kiện bệnh nhân không có khả năng và nơi hai hay nhiều người hơn đòi làm người hỗ trợ cho bệnh nhân, phải có chứng từ văn bản thiết lập tình trạng người hỗ trợ.

Tất cả khách thăm viếng đều có toàn quyền ưu tiên viếng thăm công bằng phù hợp với ý thích của bệnh nhân.

The Sioux Center Health muốn nâng cao việc thông tin liên lạc cởi mở về trải nghiệm tại bệnh viện của quý vị. Chúng tôi khuyến khích quý vị gọi Cán Sự Phụ Trách Phẩm Chất tại (712) 722-8362 để lên tiếng về mọi than phiền hay mối ưu tư, hay để nêu thắc mắc. Các than phiền và mối ưu tư sẽ được duyệt xét và khi nào có thể, được giải quyết. Hay quý vị có thể liên lạc:

Iowa Department of Inspection & Appeals,
Lucas State Office Building,
Des Moines, IA 50319-0083
or call 1-800-383-4920

Nếu quý vị là một bệnh nhân của Medicare và cảm thấy quý vị bị xuất viện quá sớm hay có thắc mắc hoặc ý kiến đóng góp phê bình, quý vị có thể liên lạc Tổ Chức Tái Xét Chuyên Nghiệp của Medicare (PRO) tại:

Iowa Foundation for Medical Care,
6000 Westtown Parkway, Suite 350E
West Des Moines, IA 50266-7771
hay gọi 1-515-223-2900

Với vai trò là người nhận trợ cấp tài chánh của Liên Bang, Sioux Center Health (Trung Tâm Y Tế Sioux) không loại trừ, từ chối các quyền lợi, hay nói cách khác là không phân biệt đối xử bất cứ người nào trên căn bản chủng tộc, màu da, nguyên quán, giới tính, xu hướng giới tính, nhân dạng giới tính, sự tật nguyên (về thể chất hay tinh thần), tuổi tác, tôn giáo, các thông tin về tính di truyền hay tầng lớp tài chánh trong việc tiếp nhận, tham gia, hay nhận các dịch vụ và các quyền lợi dưới bất kỳ chương trình hay hoạt động nào của tổ chức, cho dù được thực hiện trực tiếp bởi the Sioux Center Health (Trung Tâm Y Tế Sioux) hay qua một nhân viên hợp đồng, hoặc bất cứ ban ngành đoàn thể nào khác mà Sioux Center Health (Trung Tâm Y Tế Sioux) thu xếp nhằm hoàn thành các chương trình và hoạt động của nó.

Bản tường trình này theo các điều khoản Tiêu Đề VI của Civil Rights Act of 1964, Section 504 of the Rehabilitation Act of 1973 (Đạo Luật Dân Quyền năm 1964, Phần 504 của Đạo Luật Phục Hồi Chức Năng năm 1973), the Age Discrimination Act of 1975 (Đạo Luật Chống Phân Biệt Tuổi Tác năm 1975), và Regulations of the U.S. Department of Health and Human Services (các Quy Định Luật Lệ của Bộ Y Tế và Dịch Vụ Nhân Sinh) ban hành theo các dự luật này tại Đạo Luật Tiêu Đề 45 của các Quy Định Luật Lệ Liên Bang Phần 80, 84, và 91.

Trong trường hợp có thắc mắc, xin liên lạc: Sioux Center Health
Chuyên Viên Phụ Trách Quy Định Luật Lệ -
Kim Nibbelink, BSN
1-712-722-8362



QUYỀN HẠN BỆNH NHÂN

Tất cả các bệnh nhân được nhận vào Sioux Center Health (Trung Tâm Y Tế Sioux) sẽ được một bản sao các thông tin về Quyền Hạn Bệnh Nhân. Mỗi bệnh nhân sẽ được cấp thông tin này vào lúc ghi danh/nhận bệnh nhân.

1. Quyền Hạn Bệnh Nhân

Chúng tôi tại Sioux Center Health hết lòng tận tụy cung cấp cho quý vị việc chăm sóc sức khỏe tốt nhất có thể được. Như một phần của sự tận tụy hết lòng với việc chăm sóc đạt chuẩn, chúng tôi muốn bảo đảm rằng quý vị được đối xử với nhân phẩm và lòng tôn trọng, cũng như quý vị được cấp tất cả các thông tin cần thiết để hiểu điều kiện của quý vị và quyết định về việc điều trị của quý vị. Các thành phần trong việc chăm sóc được biết đến như các Quyền Hạn Bệnh Nhân. Ngoài ra, có một số Trách Nhiệm Bệnh Nhân quý vị có, sẽ giúp chúng ta cùng nhau cộng tác để bảo đảm quý vị được chăm sóc đạt chuẩn. Xin bỏ thời gian đọc Quyền Lợi và Trách Nhiệm Bệnh Nhân của quý vị, và nêu bất cứ thắc mắc nào về các nhà chuyên môn chăm sóc sức khỏe của quý vị nếu có thắc mắc.

2. Chăm Sóc Với Sự Tôn Trọng

Tất cả các nhân viên bệnh viện đều phải đối xử quý vị với sự tôn trọng và lịch sự. Yếu tố chủng tộc, màu da, nguyên quán, sự tàn tật (thể chất hay tinh thần), tuổi tác, tôn giáo, tầng lớp tài chính, tín ngưỡng, giới tính, xu hướng giới tính, nhận diện giới tính, thông tin di truyền, chấn bệnh hay nguồn chi trả cho việc chăm sóc sẽ không ảnh hưởng tới sự chăm sóc quý vị nhận.

3. Thông tin hoàn chỉnh

Bác sĩ quý vị phải đưa quý vị các thông tin hoàn chỉnh và hiện hành về việc chẩn bệnh, điều trị, và triển vọng của quý vị cho việc phục hồi bằng từ ngữ quý vị có thể hiểu. Nếu bác sĩ quý vị cảm thấy không nên đưa trực tiếp thông tin này cho quý vị, nó sẽ được chia sẻ với một người thích hợp gần gũi với quý vị. Quý vị có quyền biết tên và vai trò của các nhà chuyên môn chăm sóc mình.

4. Quyết Định Việc Chăm Sóc

Quý vị có quyền tham gia trong việc quyết định về việc chăm sóc y tế quý vị nhận. Gia đình quý vị có thể được tham khảo trong các quyết định chăm sóc nếu quý vị muốn. Quý vị có quyền đồng ý hay từ chối điều trị, như được luật pháp cho phép, và biết các hậu quả về quyết định của mình. Nếu từ chối việc điều trị theo đề nghị, quý vị sẽ nhận sự chăm sóc khác khi cần thiết. Quý vị có quyền tham khảo với một chuyên gia theo yêu cầu và chi phí của quý vị.

5. Các Chỉ Thị Sắp Đặt Trước

Quý vị nên đưa một bản sao các chỉ thị sắp đặt trước của quý vị cho bệnh viện và bác sĩ quý vị. Quý vị có quyền lập công thức cho một chỉ thị sắp đặt trước, nó có thể bao gồm

việc ủy quyền quyết định về việc chăm sóc sức khỏe của quý vị cho một vị đại diện cũng như chỉ định người giúp.

6. Nhu Cầu Bệnh Nhân

Tính Riêng Tư Bảo Mật: Tất cả hồ sơ thông tin liên lạc và hồ sơ y khoa liên quan tới việc chăm sóc của quý vị đều phải được giữ kín trừ phi báo cáo được luật pháp cho phép.

Sự Riêng Tư: Tất cả bộ phận chăm sóc y tế, khám bệnh, và điều trị của quý vị sẽ được giữ kín.

An Ninh: Tất cả việc chăm sóc và điều trị sẽ được cấp tại một khu vực an toàn và an ninh khỏi sự lạm dụng và sách nhiễu.

Chế Ngự: Quý vị có quyền để không bị chế ngự hay bị nhốt, bị áp đặt như một phương tiện để cưỡng ép, kỷ luật, vì sự tiện nghi hay trả thù từ nhân viên.

Thông Tin Liên Lạc: Quý vị có quyền trông mong được sử dụng phương tiện thông tin liên lạc không giới hạn. Khi cần thiết giới hạn khách thăm viếng, giới hạn các cuộc gọi điện thoại, thư từ hay các hình thức thông tin liên lạc khác như một bộ phận của việc chăm sóc quý vị, quý vị có thể trông mong được tham khảo trong bất cứ quyết định nào như vậy. Quý vị có thể trông mong là việc thông tin liên lạc của tất cả các thông tin đều phải đưa cho quý vị miễn phí bằng một ngôn ngữ quý vị hiểu được. Việc trợ giúp ngôn ngữ sẽ được cấp qua sự sử dụng nhân viên song ngữ có năng lực, các thông dịch viên trong bệnh viện, các hợp đồng hay sắp xếp chính thức nào với các tổ chức địa phương cung cấp dịch vụ thông dịch hay phiên dịch, hay các dịch vụ kỹ thuật và thông dịch qua điện thoại.

Thông Báo Cho Gia Đình: Một người trong gia đình hay vị đại diện sẽ được thông báo đúng lúc về việc nhập viện của quý vị.

Than Phiền: Quý vị có quyền sử dụng thủ tục khiếu nại nội bộ và để khiếu nại một cơ quan bên ngoài. Để tránh các khiếu nại không bị phân biệt đối xử hay bị trả thù, quý vị có thể yêu cầu một bản Báo Cáo Về Bệnh Nhân/Khách Thăm Viếng vào bất cứ lúc nào để điền đơn, hay lên tiếng về một mối quan tâm/than phiền tới bất cứ hội viên nào trong ban nhân sự của Sioux Center Health.

Kể đến, nhân viên Sioux Center Health sẽ hoàn thành bản Báo Cáo Về Bệnh Nhân/Khách Thăm Viếng và chuyển tới giám sát viên trong khoa phù hợp theo thủ tục về chính sách khiếu nại.

7. Xem Xét Hồ Sơ Quý Vị

Quý vị có thể xem xét các hồ sơ y khoa của quý vị, và có thể để các thông tin này được giải thích cho quý vị, ngoại trừ bị luật pháp giới hạn. Y tá sẽ thông báo cho bác sĩ quý vị biết nếu quý vị yêu cầu xin xem xét hồ sơ quý vị để họ có thể trình bày trong trường hợp có thắc mắc. Quý vị có

thể chuyển sang một cơ sở khác nếu bác sĩ quý vị quyết định là quý vị có khả năng làm vậy, đã giải thích cho quý vị biết về các thay thế khác với việc chuyển, và cơ sở khác đã chấp nhận việc chuyển của quý vị.

8. Dịch Vụ Cung Cấp

Bệnh viện phải bảo đảm rằng các nỗ lực cố gắng cấp cho quý vị việc chăm sóc căn cứ vào mức nghiêm trọng bệnh tật của quý vị, và khả năng điều trị quý vị từ bệnh viện. Quý vị cũng có thể trông mong được nói về các thay thế cho việc chăm sóc khi việc chăm sóc của bệnh viện không còn thích hợp nữa.

9. Mối Quan Hệ Kinh Doanh

Quý vị có quyền biết về các mối quan hệ kinh doanh làm ảnh hưởng tới việc điều trị và chăm sóc của quý vị. Các mối quan hệ này có thể trong số bệnh viện, các nhân viên chăm sóc sức khỏe hay các nhà bảo hiểm.

10. Điều Trị Khảo Cứu

Quý vị có quyền biết về cuộc điều trị khảo cứu hay thí nghiệm mà bác sĩ quý vị có thể biết, hiện có cho quý vị. Quý vị cũng có thể từ chối tham gia chăm sóc thí nghiệm.

11. Các Chính Sách Bệnh Viện

Quý vị có quyền với các thông tin về các chính sách của bệnh viện làm ảnh hưởng tới quý vị, và về các phương pháp tính tiền và trả tiền. Quý vị có quyền sử dụng và được giải thích về bất cứ hóa đơn nào mình chịu trách nhiệm. Quý vị cũng có quyền biết về các nguồn hỗ trợ để giúp giải quyết các vấn đề hay thắc mắc gì về việc chăm sóc của quý vị, như Đại Diện Bệnh Nhân hay Ủy Ban Đạo Đức.

12. Trách Nhiệm Bệnh Nhân

Cho đúng và đầy đủ các thông tin

- Quý vị có trách nhiệm cho người chăm sóc quý vị biết mọi việc quý vị có thể cho, về các triệu chứng, thuốc men, căn bệnh trước đây của mình, v.v.
- Quý vị cũng được mong đợi cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị biết về bất cứ thay đổi nào trong bệnh trạng của quý vị, và quý vị có hiểu về kế hoạch chăm sóc của quý vị hay không.

Những trách nhiệm khác

- **Theo kế hoạch điều trị của quý vị:** Quý vị có trách nhiệm theo hướng dẫn của các nhà chuyên môn chăm sóc sức khỏe của quý vị và thông báo cho họ biết nếu quý vị sẽ có rắc rối khi làm như vậy.
- **Trách Nhiệm cho Hành Động của Quý Vị:** Quý vị chịu trách nhiệm cho chính hành động của mình nếu quý vị từ chối điều trị hay không theo các hướng dẫn của bác sĩ quý vị. Quý vị cũng phải công nhận tác động của cách sống quý vị lên sức khỏe của mình.